Porównanie tłumaczeń II Kronik 5:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i przenieśli zarówno skrzynię, jak i namiot spotkania oraz wszystkie święte przybory, które były w namiocie – przenieśli je kapłani Lewici. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i właśnie oni, kapłani Lewici, przenieśli ją wraz z namiotem spotkania i wszystkimi świętymi przyborami, które były w namiocie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przenieśli ją, Namiot Zgromadzenia i wszystkie naczynia święte, które *były* w namiocie. Przenieśli je kapłani *i* Lewici. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I nieśli skrzynię, i namiot zgromadzenia, i wszystkie naczynia święte, które były w namiocie, przenieśli je kapłani i Lewitowie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wnieśli ją i wszytko zgotowanie przybytku. I naczynie świątnice, które były w przybytku, nieśli kapłani z Lewitami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i wnieśli ją oraz Namiot Spotkania i wszystkie święte sprzęty, jakie były w namiocie. Przenieśli je kapłani oraz lewici. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zanieśli Skrzynię wraz z Namiotem Zgromadzenia, i wszystkie święte naczynia, jakie były w namiocie; zanieśli je kapłani i Lewici. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i przenieśli Arkę i Namiot Spotkania, i wszystkie święte naczynia, które były w Namiocie; przenieśli je kapłani i lewici. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i razem z kapłanami przenieśli zarówno arkę, jak i Namiot Spotkania oraz wszystkie święte przedmioty, znajdujące się w Namiocie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłani i lewici przenieśli więc Arkę, Namiot Zjednocznia i wszystkie święte przedmioty, jakie były w Namiocie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і внесли кивот і шатро свідчення і ввесь святий посуд, що в шатрі, і внесли його священики і Левіти. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | oraz przenieśli Skrzynię, Namiot Zgromadzenia i wszystkie święte naczynia, które były w namiocie; przenieśli je kapłani oraz Lewici. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I nieśli Arkę oraz namiot spotkania i wszystkie święte sprzęty, które były w namiocie. Przynieśli je kapłani, Lewici. |